

**CONSOLIDATION OF PURCHASING
MANAGEMENT ASSOCIATION
ACT**

S.N.W.T. 1991-92,c.25

**CODIFICATION ADMINISTRATIVE
DE LA LOI SUR L'ASSOCIATION
DE GESTION DES ACHATS**

L.T.N.-O. 1991-1992, ch. 25

AS AMENDED BY

MODIFIÉE PAR

This consolidation is not an official statement of the law. It is an office consolidation prepared for convenience only. The authoritative text of statutes can be ascertained from the *Revised Statutes of the Northwest Territories, 1988* and the Annual Volumes of the Statutes of the Northwest Territories (for statutes passed before April 1, 1999) and the Statutes of Nunavut (for statutes passed on or after April 1, 1999).

La présente codification administrative ne constitue pas le texte officiel de la loi; elle n'est établie qu'à titre documentaire. Seules les lois contenues dans les *Lois révisées des Territoires du Nord-Ouest (1988)* et dans les volumes annuels des Lois des Territoires du Nord-Ouest (dans le cas des lois adoptées avant le 1^{er} avril 1999) et des Lois du Nunavut (dans le cas des lois adoptées depuis le 1^{er} avril 1999) ont force de loi.

PURCHASING MANAGEMENT ASSOCIATION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

LOI SUR L'ASSOCIATION DE GESTION DES ACHATS

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

Definitions	<p>1. In this Act,</p> <p>"Association" means the Purchasing Management Association of Canada; (<i>Association</i>)</p> <p>"Certified Professional Purchaser" means a person who</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) is a member in good standing of the Association, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) has received a diploma from the Association for the satisfactory completion of certain educational and experience requirements established from time to time by the Association. (<i>acheteur professionnel agréé</i>)</p>	<p>1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.</p> <p>«acheteur professionnel agréé» Personne qui :</p> <p style="padding-left: 20px;">a) est membre en règle de l'Association;</p> <p style="padding-left: 20px;">b) est devenue titulaire du diplôme de l'Association après avoir rempli, de façon satisfaisante, les exigences relatives aux études et à l'expérience fixées par l'Association. (<i>Certified Professional Purchaser</i>)</p> <p>«Association» Association canadienne de gestion des achats. (<i>Association</i>)</p>	<p>Définitions</p>
Only Certified Professional Purchaser may use designation	<p>2. Except where that person is a Certified Professional Purchaser or has the qualifications to be a Certified Professional Purchaser, no person acting as a purchaser shall use the designation "Certified Professional Purchaser", "C.P.P.", Acheteur Professionnel Agrée" or "A.P.A.".</p>	<p>2. Il est interdit d'utiliser les désignations «acheteur professionnel agréé», «APA», «Certified Professional Purchaser», «CPP», à moins d'être acheteur professionnel agréé ou de satisfaire aux conditions d'admissibilité pour le devenir.</p>	<p>Usage de la désignation réservé à l'acheteur professionnel agréé</p>
Purchaser	<p>3. Nothing in this Act affects the right of a person who is not a certified professional purchaser to hold himself or herself out as a purchaser.</p>	<p>3. La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à quiconque n'est pas acheteur professionnel agréé de se présenter en qualité d'acheteur.</p>	<p>Acheteur</p>
Non-purchaser	<p>4. Nothing in this Act affects the right of a person, who is not a member of the Association and who is not practising as a purchaser, to use "C.P.P." or "A.P.A.".</p>	<p>4. La présente loi n'a pas pour effet d'interdire à quiconque n'est pas membre de l'Association et n'exerce pas la profession d'acheteur de faire usage du sigle «APA» ou «CPP».</p>	<p>Individu autre qu'un acheteur</p>
Offence	<p>5. Every person who contravenes this Act is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$1000.</p>	<p>5. Quiconque contrevient à la présente loi est coupable d'une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 1 000 \$.</p>	<p>Infraction</p>
Evidence	<p>6. A certificate of the President or the Vice-President of the Association that states that a person is or is not a Certified Professional Purchaser is admissible in evidence without proof of the office or signature of the President or Vice-President and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate.</p>	<p>6. Le certificat, du président ou du vice-président de l'Association, qui confirme ou infirme la qualité d'acheteur professionnel agréé d'un individu, est admissible en preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la fonction non plus que la signature du président ou du vice-président. En l'absence de toute preuve contraire, le certificat fait preuve des déclarations qu'il contient.</p>	<p>Preuve</p>